Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nalegali Egipcjanie na lud, by przyśpieszyć ich wyjście z (ich) ziemi, bo mówili: (Jeszcze) wszyscy pomrzemy!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie Egipcjanie przynaglali lud do wyjścia! Wychodźcie stąd — wołali — bo jeszcze wszyscy pomrzemy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Egipcjanie przynaglali lud, aby ich jak najszybciej wyprawić z ziemi, bo mówili: Wszyscy pomrzemy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przynaglali Egipczanie ludowi, aby ich co rychlej wyprawili z ziemi; bo mówili: Pomrzemy wszyscy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przynaglali Egipcjanie ludowi, aby co rychlej z ziemie wyszedł, mówiąc: Wszyscy pomrzemy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nalegali Egipcjanie na lud, aby jak najprędzej wyszedł z kraju, gdyż mówili: Wszyscy pomrzemy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nalegali Egipcjanie na lud, by ich śpiesznie wyprawić z kraju, bo mówili: Wszyscy pomrzemy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Egipcjanie zaś przynaglali lud, aby ich śpiesznie wyprawić z kraju, mówili bowiem: Wszyscy pomrzemy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Egipcjanie przynaglali lud, aby jak najszybciej opuścił kraj. Mówili bowiem: „Wszyscy pomrzemy!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Egipcjanie gorączkowo przynaglali lud, by jak najszybciej wyprawić ich z kraju. Bo mówili: ”Wnet wszyscy poumieramy!”
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Egipcjanie ponaglali lud, żeby jak najprędzej odesłać ich z kraju, bo mówili: Wszyscy poumieramy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І натискали єгиптяни на нарід, щоб скоро викинути його з землі. Сказали бо, що: Всі ми помремо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Micrejczycy przynaglali lud, by ich szybko wyprawić z kraju, bo mówili: Wszyscy pomrzemy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Egipcjanie zaczęli nalegać na lud, żeby ich szybko odprawić z tej ziemi, ”gdyż – jak mówili – wkrótce wszyscy pomrzemy!”